

Votre maison vaut PLUS que vous pensez. Vérifiez-le ici.
Scannez pour recevoir votre rapport immobilier local, gratuit et instantané.



ALI SAAD
Courtier Immobilier Résidentiel
www.groupeaia.com
819.639.6697



RE/MAX

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 1
LE MERCREDI
7 JANVIER 2026
WEDNESDAY
JANUARY 7, 2026

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

VOLUME 45 | EDITION 1
LE MERCREDI
7 JANVIER 2026
WEDNESDAY
JANUARY 7, 2026

MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE
EQUIPE COURTIER PROPRIETAIRES



**C'EST VU...
C'EST VENDU!**

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

GATINEAU Unis pour porter votre voix
United to Represent Your Voice



Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Aylmer 2025 : une année marquée par la force, la résilience et les liens communautaire



Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!



African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca



Tashi **Farmilo**

À Aylmer, l'année 2025 a été marquée par la fierté civique, les victoires locales et l'enracinement profond dans la culture et la communauté. Des travaux routiers aux inaugurations, la ville a connu des changements sur de nombreux fronts.

Suite à la page 3

In Aylmer, 2025 was a year marked by civic pride, local wins, and deepening roots in both culture and community. From roadwork to ribbon cuttings, the town saw movement on many fronts.

Continued on page 12

Aylmer 2025: a year of community strength, resilience, connection

ZONE **M&M**
CIRCULAIRES **PAGE 23**

5^e BARON
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at
55 Principale,
Aylmer, Québec

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!
L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@REALTOR.COM

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

Découvrez le plaisir de la fiabilité cet hiver.

C'est sûr.

lallier
1975
2025 **55**
ANS

**PRÉSENTEMENT
- EN STOCK -**

Version LX 4RM illustrée



**DÉMARREUR
À DISTANCE
DE SÉRIE**



**TRACTION
INTÉGRALE
EN TEMPS RÉEL^{MC}**



**SIÈGES AVANT
CHAUFFANTS
DE SÉRIE**

**FABRIQUÉ
AU CANADA**

CR-V₂₀₂₆

HYBRIDE DISPONIBLE

LOCATION À PARTIR DE

3,24%
POUR
24 MOIS

+

BONI 750\$

DISPONIBLE POUR LES PROPRIÉTAIRES
HONDA ADMISSIBLES

**ATTACHE
TA TUQUE**
avec Honda

LOUEZ LE VÔTRE DÈS MAINTENANT AUPRÈS DE LALLIER HONDA | LALLIERHONDAHULL.COM

*Taux de location à partir de 3,24 % jusqu'à 24 mois applicable sur tous les modèles CR-V 2026. Exemple de location représentatif basé sur un CR-V LX 4RM 2026 neuf avec une valeur au détail de 42 942 \$ incluant transport et préparation de 2 000 \$, surcharge sur le climatiseur (100 \$), droits spécifiques sur les pneus neufs (22,50 \$), les frais du concessionnaire (jusqu'à 1 000 \$), les frais d'enregistrement auprès du RDPRM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 56,50 \$ au total, plus taxes, dû à la livraison) et un acompte de 0 \$ ou un échange équivalent requis, loué à un taux annuel de 3,24 % équivaut à 163,09 \$ par semaine pour 24 mois. 104 versements hebdomadaires requis. Franchise de kilométrage total de 40 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Le premier paiement périodique est dû à la livraison du véhicule. Les taxes, permis, assurances, immatriculation et options sont en sus. Le boni de loyauté Honda bonifié est offert aux clients admissibles qui : (i) sont le propriétaire/locataire actuel d'un véhicule Honda ou Acura et résident au Québec; et (ii) ont un compte de location ou de financement actuel auprès de Services Financiers Honda (SFH)/Services Financiers Acura (SFA), ou un compte SFH/SFA antérieur qui a expiré au cours de la dernière année (365 jours). Cette offre n'est pas transférable à une autre personne. Une preuve d'admissibilité est requise et doit être soumise à SFH pour bénéficier de cette offre de fidélisation. Le boni de loyauté Honda sera appliqué uniquement sur un véhicule de marque Honda 2026 loué ou financé via SFH, sur approbation de crédit, comme suit : boni de 750 \$ sur les modèles CR-V; boni de 500 \$ sur les modèles HR-V; boni de 500 \$ sur la Civic berline. Le boni de loyauté Honda : (i) s'applique uniquement aux paiements courants annoncés par SFH au Canada; (ii) ne peut être combiné à d'autres offres de fidélité existantes, à moins d'indication contraire; (iii) sera déduit du prix négocié du véhicule après les taxes; (iv) ne peut s'appliquer aux transactions antérieures; et (v) n'a aucune valeur de rachat ou autre. *0 Sur approbation de crédit par l'entremise de Services Financiers Honda (SFH). Certaines conditions s'appliquent. Les offres prennent fin le 3 février 2026 et sont sujettes à modification ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez les concessionnaires Honda du Québec participants. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Voyez votre concessionnaire Honda pour plus de détails. \$ Avec des pièces locales et importées.

lallier **55**
1975
2025
LA BONNE AFFAIRE DEPUIS 50 ANS

**981, boul. Saint-Joseph, Gatineau
819 778-1446 | lallierhondahull.com**

Aylmer 2025 : une année marquée par la force, la résilience et les liens communautaires



Tashi Farmilo

À Aylmer, l'année 2025 a été marquée par la fierté civique, les victoires locales et l'enracinement profond dans la culture et la communauté. Des travaux routiers aux inaugurations, la ville a connu des

changements sur de nombreux fronts. Tant de choses se sont déroulées à Aylmer en 2025. Chaque histoire, grande ou petite, reflétait le cœur des résidents, ancrés dans l'esprit communautaire, la fierté et la résilience. Tout au long de cette année, le *Bulletin d'Aylmer* a été là pour immortaliser et partager les moments qui définissent ce coin de Gatineau si soudé et dynamique.



Une image historique marque le 175e anniversaire du pavage du chemin Aylmer, une étape importante dans l'évolution de la communauté. (TF) PHOTO: RICHARD M. BÉGIN



Le dîner annuel de la Saint-Valentin au Centre Aydelu a réuni les aînés pour une soirée de joie et de danse. (TF) PHOTO: ARCHIVES DU BULLETIN



Le derby de caisses à savon Aylmer 500 est revenu sur la rue Principale avec de jeunes coureurs enthousiastes et une foule enthousiaste. (TF) PHOTO: ARCHIVES DU BULLETIN

Bonne année!
Happy New Year!

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

✉ Greg.Fergus@parl.gc.ca

Une façon de commencer 2026



DIDIER PÉRIÈS

La semaine dernière, au chalet dans la Petite-Nation, j'ai eu l'opportunité de jouer à « The game ». Loin de mettre des individus ou des équipes en compétition, ce jeu de cartes force les participants à collaborer afin de compléter quatre suites, deux croissantes, de 1 à 100, et deux décroissantes, de 100 à 1. Rien d'extraordinaire, mais impossible de le faire seul-e avec les six cartes dont on dispose au début de la partie. Dans « The game », que l'on gagne ou perde, le résultat est collectif. Et j'ai trouvé difficile de communiquer simplement dans un but commun, tant nous sommes conditionnés à rivaliser avec autrui, à performer au détriment d'autrui. Comme l'a affirmé le philosophe anglais Thomas Hobbes, « L'homme est un loup pour l'homme »; la vie, c'est « la guerre de tous contre tous », n'est-ce pas ? En d'autres termes, l'être humain serait essentiellement un être égoïste et violent; la société l'éduquerait à être sociable et courtois, à recouvrer ses instincts d'un « vernis de civilisation ». Mais si c'était le contraire ?

En effet, si, dans notre société, ce système qui perdure depuis quelques milliers d'années, la véritable victoire est rare, elle est souvent le fait de

quelques-uns au détriment de beaucoup d'autres. Regardez autour de vous les inégalités énormes, l'écart croissant entre les mieux nantis et les moins favorisés, à petite échelle, locale, à Aylmer, comme à l'échelle de la planète. Et si nous n'étions pas fondamentalement « mauvais » et notre existence sur terre vouée à être une compétition permanente? Les modèles sociaux depuis 10 000 ans corrompent notre nature, caractérisée par l'empathie, l'altruisme et le renoncement à soi pour le bien commun, ainsi que le démontre le philosophe Jean-Jacques Rousseau.

Si Hobbes considère fondamentalement l'humanité de manière pessimiste et que Rousseau la définit à l'opposé; on peut considérer que les deux facettes coexistent. Alors la question cruciale, pratique, éthique devient : en quelle version croyons-nous le plus ? Parce que toutes les études scientifiques récentes s'accordent sur un fait : nos ancêtres cueilleurs-chasseurs et nomades étaient plus heureux et moins belliqueux que nous, qui avons matériellement un confort, dans un cadre social, plus sophistiqués qu'ils ne l'ont jamais été.

Nous ne sommes pas plus heureux collectivement. Collectivement. La mention est importante, parce que notre force en tant qu'espèce, y compris l'évolu-

tion de nos savoirs et techniques, a historiquement reposé sur notre capacité à socialiser mieux que n'importe quel autre mammifère, même à intelligence égale. Homo sapiens sait comment s'organiser pour vivre en grand groupe, comment joindre ses forces, comment négocier collectivement pour le bien de tous.

Les exemples positifs parsèment notre histoire récente, depuis les situations extrêmes de survivants de crash jusqu'à celles des populations harcelées, bombardées ou poussées à l'extinction. Cependant, l'histoire officielle et les médias, victimes d'un biais quasi instinctif, celui de la vigilance permanente pour identifier prioritairement les facteurs de risque et les dangers, les ont écartés. Pourquoi ne pas se les rappeler plus souvent et internaliser enfin que le temps est venu (à nouveau) de la solidarité, en commençant dans nos communautés proches et locales, mais en pensant à l'échelle planétaire ? Haut les cœurs ! Au fond de notre sentiment d'impuissance face à l'inéluctabilité des désastres de tous ordres se trouvent l'énergie et le potentiel de rebondir. Il faut le croire pour le voir.

The CAQ's Constitution for Québec



IAN BARRETT

The CAQ and François Legault are trying to get the absolute most out of their strong majority of seats before their mandate runs out later this year. Yet their approach is quite controversial, especially with their proposed constitution. Putting such a piece of legislation in place is usually done via broad consensus, reaching across the political spectrum to ensure the results are representative of the population, or at least a strong majority of it. Having only received about 40% of the vote in the last election, the CAQ can't on its own claim to speak for a majority of Quebecers. At a bare minimum, extensive public consultations are needed to hear from as many segments of society as possible. Instead, the CAQ has simply drafted a constitution largely in their own offices, and is pushing it through the legislature on partisan lines. Consultations have been limited to what's done for any piece of legislation, far short of what's needed for something as fundamental as a constitution. The upshot to this is that the next party to govern could simply throw the whole thing out.

In terms of what the current draft of the constitution proposes, there are several worrying elements. Some of these come via companion bills also being approved along party lines, again with very little debate. A major one is the limitation of public recourse going forward. Bills 2, regarding doctors, 3, regarding unions, and 7, regarding community groups, all roll back the rights of different groups to challenge laws and new pieces of legislation or regulations. Bill 8 will restrict the right to strike,

and 9, regarding secularism, will also place limits on a number of minorities.

Québec's League for Rights and Freedoms and the Québec Bar Association have both come forward to express concerns with what's happening in terms of rights and recourses for members of our society.

All of these initiatives deserve proper societal debate, and at the very least should get extensive media coverage. Yet the media hasn't spoken much of any of these. Human nature being what it is, it's hard to process everything when the government is putting so much forward so quickly.

From a governing point of view, limiting debate and public recourse can be comfortable. Hence, even though they didn't agree with the consti-

tution and accompanying bills while they were being written, other parties that could take power later this year may hesitate to eliminate many of these limitations. Yet there will almost certainly be constitutional challenges in court to these bills. Such challenges will take time, and tie up legal resources that could have been better used for many other legal priorities.

And again, the worst part is that most people are completely unaware of what's happening. They may not realize what's changed until it's too late. Debate and checks and balances on power are the bedrock of our democracy. They're in well-publicized retreat in many parts of the world. It would be quite depressing if they lose ground in our own society with few people even noticing.



par Pam Taylor

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers

Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor

Lily Ryan

Directrice | Operations Manager

Lily Ryan

Consultante | Business Consultant

Lynne Lavery

Comptes | Accounts

Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds

Dominique Leclair

classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling

Melissa Mercer

Administration

Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising

pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires

Advertising Consultants

Jerry Alary, Brenda McGuire,

Mélanie Ward

Directrice de la production

Production Manager

Tanya Laframboise

production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists

Didier Périès, Ian Barrett,

Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists

Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,

Sophie Demers, Mélissa Gélinas,

Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach

Sandra Worsch

Internes | Interns

JD Potie, Sports Reporter

Jude Osmond

Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer

Chris Rochefort, Michel Gosselin,

Patricia Cassidy, Colin Clarke,

Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction

Correction and translation

Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,

Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web

Web Content Manager

Alana Repstock

Livraison | Delivery

Denise Lepine, Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Chacun pour soi à Aylmer ?

Que se passe-t-il à Aylmer ? Plus personne ne fait de bénévolat ? Quand je repense aux dernières années, je n'arrive pas à croire à quel point les habitants d'Aylmer laissent tomber leur communauté. En lisant les lettres à la rédaction après le défilé de Noël, j'ai vu que beaucoup de gens se plaignaient, mais personne ne se proposait pour faire du bénévolat.

Une parade est une entreprise colossale qui nécessite des bénévoles. Même les meilleurs organisateurs au monde ne peuvent assurer le bon déroulement d'un grand événement sans la participation de la communauté.

Il en va de même pour l'événement estival sur la Principale, où une poignée de travailleurs acharnés ont assuré le bon déroulement d'un grand événement. Il est vraiment dommage que davantage de bénévoles ne se soient pas impliqués.

Et maintenant, Aylmer a perdu le bal annuel de la Nuit des Rois à Aydelu (Fête des rois) ? Est-ce encore une fois dû à un manque de bénévoles ?

Le *Bulletin* pourrait-il aider à motiver tous ces nouveaux résidents ? Des dizaines de milliers de nouvelles personnes vivent ici, dans notre quartier, et de nouvelles générations. Parmi tous les lecteurs du *Bulletin*, certains seraient sûrement prêts à s'engager et à aider les différentes organisations bénévoles ? (Trad. : BA)

**Maureen Tremblay
Aylmer**

Note de la rédaction : Très bonne idée, merci. Pour tous les lecteurs qui recherchent des occasions de bénévolat, veuillez envoyer un courriel au journal et nous ferons tout notre possible pour mettre en relation les organisations qui ont besoin de bénévoles et les nouveaux bénévoles. info@bulletinaylmer.com

Collectes spéciales de surplus de matières recyclables et d'arbres de Noël

La Ville de Gatineau rappelle que des collectes spéciales de surplus de matières recyclables et d'arbres de Noël naturels se tiendront jusqu'au 16 janvier 2026. Les collectes auront lieu :

- La journée de collecte du bac bleu, pour les surplus de matières recyclables;
- La journée de collecte du bac gris, pour les arbres de Noël.

Rappelons qu'en tout temps, les matières placées en bordure de rue doivent respecter les consignes de la collecte robotisée. Un dégagement de 60 cm (24 po) doit être laissé de chaque côté des bacs roulants.

SURPLUS DE MATIÈRES RECYCLABLES

Les modes de collecte acceptés pour les surplus de matières recyclables sont :

- Les sacs de plastique transparents;
- Les poubelles rondes (à poignées) identifiées par un « R »;

- Les bacs roulants identifiés par un « R »;
- Les boîtes de carton.

Il est important de déplier et d'aplatir les boîtes de carton avant de les mettre en bordure de rue. Elles peuvent être placées dans une seule boîte ou attachées à l'aide de cordes ou de rubans transparents pour en faire un paquet.

ARBRES DE NOËL NATURELS

Pour que l'arbre soit ramassé, toutes les décorations et lumières devront être retirées et il ne doit pas avoir été placé dans un sac de plastique.

Il doit être visible (déneigé) et facile d'accès, en bordure de rue, même pour les multilogements.

À noter qu'à défaut de participer à cette collecte, il est possible de s'inscrire sur DTRITUS à une collecte d'encombrants.

Ville de Gatineau

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Everyone for themselves in Aylmer?

What's happening with Aylmer? Does no one volunteer anymore? When I think back over the last years I can't believe how Aylmerites are letting down community. In reading the letters to the editor after the Christmas parade, there were so many people complaining but no one stepping up to volunteer.

A parade is a massive under-taking and takes volunteers. The best organizers in the world can't a big event run smoothly without the community doing their part.

The same is true of the summer event on Principale, there were a handful of hard-workers making a big event run smoothly. It is a real shame that more volunteers didn't get involved.

And now Aylmer has lost the annual

Three Kings Night dance event at Aydelu (Fête des rois)? Is this another volunteer shortage?

Is there some way the Bulletin can help inspire all these new residents? There are tens of thousands new people living right here in our neighbourhood, and new generations. Surely of all the *Bulletin* readers, some would step up and help the various volunteer organizations?

**Maureen Tremblay
Aylmer**

Editor's note: Very good idea, thank you. For any readers who seek volunteer opportunities, please email the paper and we will make every attempt to make connections between organizations needing volunteers, and new volunteers. info@bulletinaylmer.com

Helping the *Bulletin*: my donation included

I love getting the *Bulletin* delivered at home! Thank you. This is a great initiative, so glad the local paper is delivered now.

My neighbours are saying they love getting the paper too. We all agree that sending in our weekly donation is the least we

can do. What else does the paper need? Can we help in any other way?

Keep it up, and let me know how I can help make sure the paper is here to stay!

**M-E Gauthier
Aylmer**

Outaouais Wellness Learning (OWL) public invitation

Reminder that the next Rocking Chair Conversations are to take place on January 6 at the Deschenes Community Centre, 55-57 Vanier Road, Gatineau(Aylmer) from 6-8 pm.

DreamKEEPERS is also promoting “Martin Luther King Day at the Ottawa Church of God, 1820 Carling Ave., Ottawa, on January 19 at noon.

Mark your calendars for February 28 as we plan to show the “Regional Realities” film on our Outaouais region. Poster coming soon!

**Paul Tonkin
Executive Director
Outaouais Wellness Learning
(OWL)**

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

Entrer en janvier en lion : une communauté d'affaires qui avance

Louise **Rousseau**

Directrice générale APICA

Au fil des neuf chroniques précédentes publiées dans le *Bulletin d'Aylmer*, une chose ressort clairement : notre communauté d'affaires est bien vivante. Derrière chaque commerce, chaque entreprise de services, chaque initiative locale, il y a des gens engagés, créatifs et profondément attachés à leur milieu.

Être entrepreneur aujourd'hui n'est pas simple. Les défis sont multiples : pression financière, rareté de main-d'œuvre, complexité administrative, adaptation constante. Pourtant, à Aylmer, les entrepreneurs continuent d'investir, d'innover et de croire au potentiel de leur territoire. C'est cette résilience que nous avons voulu mettre en lumière à travers ces chroniques.

Nous avons aussi abordé des enjeux structurants : l'importance de processus municipaux plus efficaces, la nécessité d'un meilleur accompagnement des entreprises, la reconnaissance du rôle clé des associations commerciales et le besoin de renforcer les partenariats entre les acteurs du développement économique. Les conversations sont lancées. Les portes s'ouvrent. Le dialogue s'installe... C'est une étape essentielle.

L'achat local, lui aussi, a occupé une place

centrale dans nos réflexions. Acheter à Aylmer, ce n'est pas qu'un geste de proximité : c'est un choix stratégique pour soutenir des emplois, maintenir une rue Principale dynamique, encourager l'entrepreneuriat d'ici et préserver ce qui fait l'identité unique de notre secteur.

À l'aube de janvier, il est temps de passer de la réflexion à l'action. La nouvelle année s'annonce déterminante pour plusieurs projets, pour plusieurs entreprises et pour l'avenir économique d'Aylmer. Plus que jamais, la force de notre milieu repose sur la collaboration, la solidarité et la capacité à travailler ensemble.

L'APICA sera au rendez-vous. En 2026, nous continuerons de rassembler les gens d'affaires, de défendre leurs intérêts, de créer des occasions de réseautage, de soutenir les initiatives locales et de faire entendre la voix des entrepreneurs auprès des décideurs.

Entrer en janvier en lion, c'est avancer avec confiance et détermination. C'est choisir de s'impliquer, de participer, de s'exprimer. C'est croire que chaque entreprise compte et que, collectivement, nous pouvons bâtir un milieu d'affaires fort, dynamique et fier.

Au nom de l'APICA, nous vous souhaitons de joyeuses fêtes et une excellente année 2026.

Restons engagés. Restons solidaires. Et surtout, avançons ensemble.

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie **Demers**

LUNDI 12 JANVIER

- **Comité consultatif agricole (CCA)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CCA ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi le jour de la séance, en faisant parvenir un courriel à comite-commissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

MARDI 20 JANVIER

- **Séance du conseil municipal** : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire.

LUNDI 26 JANVIER

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour

y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 27 JANVIER

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

Trad. : MET



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



présente son membre de la semaine



BRIGITTE LAPOINTE
conseillère en voyage
externe du secteur Aylmer
(613) 868-8634
voyages@globeo.ca

CROISIÈRES - CIRCUITS - SUR TOUT INCLUS

Permis: #703633
Bureau chef: 6670 Boul des Milles Îles, Laval, H7B 1C9

**WWW.
BULLETIN
AYLMER
.COM**

**MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL
LOCAL!**

**Bulletin
D'AYLMER**

**THANK YOU FOR
SUPPORTING YOUR
LOCAL NEWSPAPER!**

Stay informed

Upcoming City council and committee meetings



Sophie Demers
LJI Reporter

MONDAY, JANUARY 12:

- **Comité consultatif agricole (CCA):** The meeting will take place at 5:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen in Hull at 25 rue Laurier. The meeting will also be available online via videoconference. Residents hoping to attend or address the council can attend in person or get the link to participate online by contacting comitescommissionstables@gatineau.ca

TUESDAY, JANUARY 20:

- **Conseil municipal:** The first municipal council meeting of the year will take place at 7 pm in Salle Jean-Després, in the Maison du Citoyen at 25 rue Laurier. The meeting is open to the public. Those planning to address the council should sign up in person at 6:30 pm before the meeting starts. The meeting will be streamed online on the city's website and on their YouTube channel.

MONDAY, JANUARY 26:

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU):** The meeting will take place at 5:30 pm in Salle Mont-Bleu at the

Maison du Citoyen at 25 rue Laurier in Hull. The meeting will take place in person as well as online. To attend online, individuals must contact comitescommissionstables@gatineau.ca to receive the meeting link. Once the public question period is complete, CCU discussions will be closed to the public.

- **Conseil local du patrimoine (CLP):** The meeting will take place immediately after the CCU meeting, in the same room. The CLP meeting can be attended in person or online. To attend online, individuals must contact comitescommissionstables@gatineau.ca to receive the link to the meeting. Once the public question period is complete, CLP discussions will be closed to the public.

TUESDAY, JANUARY 27:

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD):** The meeting will take place at 4:30 pm in the Salle de direction at the Maison du Citoyen in Hull, located at 25 rue Laurier. The meeting is open to the public, who can attend in-person or online. The link to the online meeting can be found on the City of Gatineau website on the page "Calendrier des séances".

BOULANGERIE
POUR EMPORTER
TRAITEUR

BAKERY
CATERING
TAKE-OUT

HADALYNA
819-743-6418

MENU SPÉCIAL DU MARDI MIDI
TUESDAY LUNCH SPECIAL

10⁹⁵\$

APPORTEZ CE COUPON POUR AVOIR
UNE CHANCE DE GAGNER UN TIRAGE
AU SORT SURPRISE

BRING IN THIS COUPON FOR A CHANCE
TO WIN A SURPRISE DRAW

117, rue Front St., Unité/Unit 8, Aylmer
819 513-3055 • 819 743-6418

Browsing the *Bulletin's* Archives

Les enfants du Vieux-Verger avec le Choeur Classique de l'Outaouais



La chorale d'enfants de l'école du Vieux-Verger d'Aylmer s'associe au Choeur Classique de l'Outaouais pour leur grand concert de Noël. Les 55 jeunes chanteurs de la Chorale du Vieux-Verger, âgés de 6 à 12 ans, joindront leurs voix aux 70 chanteurs du Choeur Classique de l'Outaouais pour entonner les chants traditionnels de Noël. La Chorale du Vieux-Verger est sous la direction d'Hélène Marois. Le concert sera présenté le vendredi 9 décembre, à 20 h, et le dimanche 11 décembre, à 15 h, en l'église Saint-Benoît-Abbé, sise au 170 de la rue Sherbrooke à Hull. À Aylmer, les billets sont en vente au Club des 3 Dauphins et à la Librairie Le Point.

Les enfants du Vieux Verger avec
le Choeur Classique de l'Outaouais—Le 28 novembre 1994

A "power brunch"

Aylmer business women are getting organised! A group of 20 women gathered at the bed and breakfast La Maison des Lilas for a power brunch last Wednesday. Organised by Danielle Roy, as a way to get to know each other, the group has grown from 10 to 21 members in just two meetings. Aylmer business women are welcomed to the next breakfast scheduled for Wednesday, December 14, at the new restaurant

Nos femmes d'affaires s'organisent



PHOTO: NATHALIE ARNOLD

Le Matinal at Place Lucerne on Main Street. For more information and reservations, contact Danielle Roy at her boutique (Sum'Hom) 684-0792. Other members include France Roy (Boutique La Nomade), Gisèle Prieur-Odermatt and Lorraine Ethier (Agence de Voyage Lorraine), Pierrette Eyer (Maxi-Soleil and Voyage Tout d'Suite), Lucie Turpin and Nicole Gilbert (Turpin Gilbert Groupe Design), Louise Tremblay (La Maison Des Lilas), Nathalie Arnold (Aylmer Bulletin D'Aylmer), Suzanne Poirier (La Dentellière), Peggy Belanger (Tim Horton's), Lise Proulx (Banque Nationale), Mercedes Dugas (Chaussures Mercedes), Suzanne Lalonde (Boutique Entre-Elles), Huguette Lauriault (Boutique de la Colline), M^{re} Gina Lévesque (notaire), Johanne Barnabé (Nos Tiroirs Secrets), Josée Dault (Tendres Moments), Gaby Lévesque (La Rajotière), Yolaine Perron (Le Matinal), Chantal Macey (Conservatoire de Musique Macey). Les dames ci-haut mentionnées font toutes parties d'un groupe qui s'est rencontré de façon informelle lors d'un petit déjeuner mercredi dernier à l'auberge «La Maison des Lilas» mercredi dernier. Organisé par Danielle Roy dans le but de mieux se connaître, le groupe est passé de 10 à 21 personnes en seulement deux rencontres. Les femmes d'affaires d'Aylmer sont les bienvenues au prochain déjeuner prévu pour le mercredi 14 décembre au nouveau restaurant Le Matinal, à la Place Lucerne, sur la rue Principale. Pour de plus amples renseignements: Danielle Roy, à sa boutique (Sum'Hom), au 684-0792.

Nos femmes d'affaires s'organisent—Le 28 novembre 1994

Book an appointment to browse the
archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock

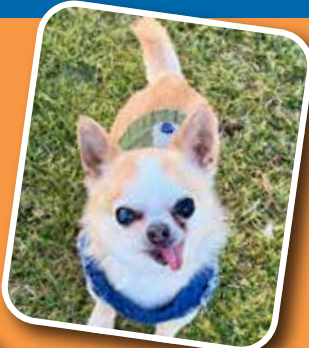


BULLETINAYLMER.COM

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Badass,
14 ans | 14,
Chihuahua.
Propriétaire | Owner:
Emilie



Marcel,
2 ans | 2,
croisement bichon
maltais & yorkshire terrier
| Maltese & Yorkshire
Terrier mix.
Propriétaire | Owner:
Emilie

Chico,
7 ans | 7,
Yorkshire Terrier.
Propriétaire | Owner:
Pierre



Lemon,
7 ans | 7, croisement
chihuahua & autre |
Chihuahua & other
unknown mix.
Propriétaire | Owner:
Haley



Jaco,
17 ans | 17,
épagneul cocker
américain | American
Cocker Spaniel.
Propriétaire | Owner:
Florence

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

OPINION

Trump's Excesses Make America Worse

Carl Hager

Drug smuggling is the excuse Donald Trump used to rationalize his trade war on Canada. Tariffs are meant to crush Canada's economy, in order to take over our minerals energy and water. A minuscule 1 percent (or less) of fentanyl comes through Canada.

He has used the death sentence against Venezuelan fishers blowing them out of the Caribbean seas by the use of guided missiles. Death sentences used without proof or due process. Murder on the high seas. In a brazen illegal attack on Venezuelan sovereignty the US has kidnapped the Venezuelan President. The real aim being to capture Venezuelan oil and rob them of their natural resource. Will Canada stand silently aside while Trump runs his aggressive agenda, breaking international law and wrecking hemispheric peace and prosperity? Seems Trump would rather join the ugly triumvirate of the aggressors Putin and Netanyahu. In case you haven't noticed it yet, Trump poses a huge danger to Canada.

The USA has an immense drug problem. Americans are eager consumers of these drugs and spend billions on them. Trump does not admonish Americans for buying these addictive illegal health and life destroying drugs. He does not target American drug dealers profiting from their distribution into the voracious appetite of American addiction. Rather he blames external enemies and pretends to protect American safety.

America, the land of excesses and contradictions. Almost half of the total wealth of America to the tune of 52 trillion dollars is owned by the top 1 % of Americans. This wealth is hoarded for self enrichment rather than invested to make life better for Americans. President Trump has surrounded himself by these advisers, and they believe that the Trump regime will make them even richer. These American oligarchs are not concerned by the rampant inequality of the American economy. An economy by which the rich like Trump's friend Epstein bathe in luxury while Americans are told things will get better.

In this economic climate it is estimated by reliable sources that Americans use illegal drugs to an amount exceeding five hundred billion dollars every year. This is a huge cost to police enforcement and health care costs and lowers economic productivity. Americans use illegal drugs more than any other nation in the world. Illegal drugs are not being "forced" on Americans; they are willingly consumed.

There are better methods in reducing drug use. Drug smugglers are never going to be eradicated by military action. But why use social science and education when killing draws more attention, in the pretense that something is being done about the problem. Trump wants the Nobel Peace Prize.

The USA is a culture of excesses. There are more guns in the USA than there are people. But this is not a concern to the right wing conservative government that currently rules the USA. The USA is a land of mass shootings, more than any other country, in schools and other places that are normally safe havens for people. Not a problem for the elite that hoards its wealth and blames others for their problems.

The USA has the biggest pharmaceutical industry in the world with profits in the billions. However not every American benefits from this bounty. The excess profits of the pharmaceutical industry do not reach the health care needs of millions of Americans.

The current erratic American government is full of excesses with new Trump announcements and actions every day. The crisis in American life will soon reach a critical point when people will start fighting back, claiming their sanity, holding Trump accountable for his bandit actions. The blatant illegal attack on Venezuelan natural resources is an opening salvo by a president who had vowed not to do such things when he campaigned to be president.

Just how truly excessive is this American culture, this American government and this American President? The Congressional elections next November may help change things; if its not too late by then.

BOISERIE

POUR TOUS TYPES DE PROJETS ET PETITES RÉNOVATIONS

POUR TOUS TYPES DE PROJETS ET PETITES RÉNOVATIONS

DAN DOMPIERRE
819-213-1857
DDOMPIERRE65@GMAIL.COM

BOISERIE INC

Émondage

TOWER

Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

BULLETINAYLMER.COM

UPA conference puts spotlight on local resilience



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Quebec's agriculture sector entered a defining conversation last month as over 1,000 producers, policymakers, and stakeholders gathered at the Union des producteurs agricoles (UPA) General Congress in Quebec City. Framed by economic pressure, climate instability, and shifting trade realities, the three-day event underscored both the fragility and strategic importance of local food systems. For Sophie Chatel, Member of Parliament for Pontiac Kitigan Zibi and Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food, the Congress reflected the urgency to act on what farmers already know from experience.

The UPA Congress, held December 2 to 4 under the theme "United for the Future," was marked by calls for renewed commitment to domestic food procurement, streamlined regulations, and consistent government policy. Chatel, who addressed delegates and introduced the federal Minister of Agriculture, used her presence to emphasize the economic and strategic weight of the agri-food sector. "It's the largest manufacturing sector in Canada," she said. "We often talk about automobile, for example. Agri-food is so much bigger. It represents 7.2 per cent of our GDP and one in every nine jobs."

Chatel and Federal Agriculture Minister Heath MacDonald also met with Quebec's Minister of Agriculture, Donald Martel, during the conference. They discussed provincial priorities and how federal and provincial cooperation could help realize them. "Ensuring a stable, equitable, predictable and efficient commercial space is essential to the prosperity of our farmers and our food sovereignty," Chatel said, echoing MacDonald's remarks.

Beyond policy, Chatel focused on climate adaptation as a top priority. She highlighted the \$38 million Agricultural Climate Solutions program, administered through the UPA, as an essential tool to support practical resilience strategies on farms. Techniques supported by the program include improved soil management and cover cropping to retain water in drought conditions. "That is the kind of practical, farm-level innovation we need to see across the country," she said.

She also raised concerns about the hidden impacts of international trade policy on Canadian agriculture, especially as they relate to packaging and food production costs. While agricultural products themselves may not always be subject to tariffs, the materials needed to process and sell them such as aluminium and steel for cans or wood for packaging often are. "Although tariffs do not impact food directly, they hit packaging. That drives up grocery prices. It's all connected," she said.

As a response to this growing pressure, Chatel pointed to Ideal Can, a Quebec-based can manufacturing company that is investing in expanded operations in Ontario. Historically, much of Quebec's canned vegetable production has relied on a circular supply chain in which crops such as tomatoes grown in Ontario are sent to the United States for canning before being imported back into Canada for sale. This cross-border dependency, while once cost-effective, has become increasingly expensive due to American tariffs on imported Canadian aluminium and steel. U.S. manufacturers facing these tariffs pass the added cost onto Canadian food companies, which in turn contributes to higher retail food prices.

By investing in domestic canning infrastructure, Ideal Can aims to shorten and localize the supply chain, insulating producers from foreign tariff regimes and keeping more of the value-added production process within Canada. "They now have a competitive product because the U.S. cans are tariffed," Chatel explained. "And if we're supplying the aluminium, we might as well supply it to ourselves."

The case of Ideal Can illustrates a broader trend toward rethinking food sovereignty, not just in terms of growing food locally, but also processing, packaging, and distributing it without relying on vulnerable global supply

chains. For rural economies like the Pontiac's, the ripple effects of these upstream shifts are real. More local canning capacity means more stable demand for regional produce, more predictable pricing, and potentially lower costs for consumers.

Chatel emphasized that policy must work in tandem with industry leadership to strengthen domestic resilience. "We need to make sure that when Ottawa talks about food security or innovation, it means something real on a farm in Mansfield or Otter Lake," she said.

The UPA Congress also brought renewed attention to regulatory and institutional reforms. UPA President Martin Caron urged the government to set clearer targets for food procurement, invest in farmland protection, and lower the cost of agricultural credit. With federal and provincial agreements on agriculture programming up for renegotiation this year, 2026 is set to be a critical moment for shaping the province's farming future.

For rural regions like the Pontiac and the broader Outaouais, these decisions matter not only for local economies but for long-term food security and cultural continuity. "Farmers are on the front lines of everything. Climate, markets, food prices," Chatel said. "We can't afford to leave them behind. And they're telling us, clearly, that they need us to show up."

Massothérapeute MYRIAM

Esthéticienne CAROLE

Massothérapeute KRISTINA

Massothérapeute SASHA

Massothérapeute JOHN

Massothérapeute KASSANDRA

Massothérapeute JEAN

Massothérapeute MAKERLINE

Massothérapeute BREANNA

Esthéticienne JESSICA

**CLINIQUE
O Si NATUREL**
153 rue Principale (Aylmer) - 819.682.8888

**Wishing you
health & wellness
for 2026!**

**Santé et bien-être
pour 2026!**

*Votre équipe
chez
O Si Naturel*

OSINATUREL.CA
153 rue Principale
819-682-8888

É

Aylmer couple found dead while vacationing in Dominican Republic, cause of death remains unknown



Sophie Demers
LJI Reporter

Aylmer couple Christine Sauv  and Alain No l were found dead while vacationing in Villa Riva, Dominican Republic. They were found by their son on Boxing Day in their vacation home. The cause of death is unknown, and the investigation is ongoing.

According to their family members, Sauv  was feeling unwell the day before. After feeling dizzy and nearly fainting, she went to the hospital where she was cleared to go home after a blood test. She was scheduled for more testing after boxing day.

The tragic loss was a shock to their family, who have publicly commented on the slow ongoing process of repatriating the bodies. The family should get the results of the autopsies within 45 days.

"It is with immense sadness that we



announce the passing of our parents, Christine Sauv  and Alain No l, who died peacefully in their sleep during the night of December 25 to 26. Out of respect for our family and to grieve in privacy, we ask for time and understanding. We will not be answering any questions at this time. We are waiting to have more answers to our questions before sharing further details. Thank you for respecting our silence and keeping us in your thoughts," said the couple's children in a Facebook post.

According to Global Affairs Canada, officials are communicating with local authorities.

Christine Sauv  and Alain No l in a photo posted to their Facebook page (SD)

PHOTO: COURTESY



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
  temps plein   Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
  côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Patinez au rythme de la musique au parc des cèdres



Tashi Farmilo

Préparez-vous à lacer vos patins, car le parc Cedar à Aylmer accueillera cet hiver une série d'événements thématiques organisés par la Ville de Gatineau dans le cadre de son programme Profitez de l'hiver. Conçus pour rassembler les résidents autour de la musique, du mouvement et des plaisirs saisonniers, ces événements sont gratuits et ouverts à tous. Ils proposent des animations, un foyer extérieur et un camion-restaurant sur place. La location de patins et de casques est offerte avec la carte Accès Gatineau+.

La série débute le 10 janvier, de 18 h 30 à 21 h 30, avec « Profitez de votre patinoire : soirée rétro des années 80-90 ». Les patineurs pourront s'élancer sur la glace sous des lumières colorées, au son des grands succès des années 1980 et 1990 qui seront diffusés tout au long de la soirée.

Le 24 janvier, de 13 h à 16 h, Profitez de votre patinoire : musique Disney offrira une expérience magique à la patinoire. Les chansons préférées de Disney seront diffusées tandis que les familles pourront profiter d'un maquillage thématique, d'un feu de camp chaleureux et de collations servies par le camion-restaurant.

Profitez de votre patinoire : soirée électro suivra le 31 janvier de 18 h 30 à 21 h 30, transformant la patinoire en un espace lumineux rempli de rythmes énergiques et d'éclairages dynamiques.

Le romantisme s'empare de la patinoire le 14 février, de



Le parc des Cèdres à Aylmer accueillera cet hiver une série d'événements gratuits sur le thème du patinage, avec de la musique, des divertissements et des activités communautaires dans le cadre du programme « Profitez de l'hiver » de la Ville de Gatineau. / Park des cèdres in Aylmer will host a series of free themed skating events this winter, featuring music, entertainment, and community fun as part of the City of Gatineau's Enjoy Winter program. (TF)

PHOTO : VILLE DE GATINEAU

18 h 30 à 21 h 30, avec Profitez de votre patinoire : Spécial Saint-Valentin. Maquillage thématique, musique festive et feu de cheminée créent le cadre idéal pour les couples et les amis.

Les rythmes latins seront à l'honneur le 28 février, de 18 h 30 à 21 h 30, lors de la soirée « Profitez de votre patinoire : une soirée aux rythmes latins », qui mettra à l'honneur la salsa,

la bachata et le reggaeton, apportant chaleur et mouvement à la patinoire hivernale.

Le dernier événement de la série, Profitez de votre patinoire : musique folk, aura lieu le 4 mars de 13 h à 16 h, avec des airs traditionnels et une ambiance détendue.

Pour plus d'informations, consultez le calendrier des événements de la Ville de Gatineau.

Skate the vibes as Park des cèdres provides the tunes



Tashi Farmilo

LJI Reporter

Get ready to lace up the skates as Park des cèdres in Aylmer becomes the site of a series of themed skating events this winter, organized by the City of Gatineau through its Enjoy Winter program. Designed to bring residents together for music, movement, and seasonal fun, each event is free and open to all, with entertainment, a fire pit, and a food truck on site. Skate and helmet rentals are available with the Accès Gatineau+ card.

The series begins on January 10 from 6:30 pm to 9:30 pm with *Enjoy Your Ice Rink: 80s-90s Retro Night*. Skaters can take to the ice under colourful lights while classic hits from the 1980s and 1990s play throughout the evening.

Next up, on January 24 from 1 pm to 4 pm, *Enjoy Your Ice Rink: Disney Music* brings a magical experience to the rink. Disney favourites will play as families enjoy themed face painting, a warm fire pit, and snacks from the food truck.

Enjoy Your Ice Rink: Electro Night follows on January 31 from 6:30 pm to 9:30 pm, turning the rink into a glowing space filled with high-energy beats and dynamic lighting.

Romance takes over on February 14

from 6:30 pm to 9:30 pm with *Enjoy Your Ice Rink: Valentine's Day Special*. Themed face painting, festive music, and a cozy fire create the perfect setting for couples and friends.

Latin vibes are featured on February 28 from 6:30 pm to 9:30 pm, *Enjoy Your Ice Rink: An Evening of Latin Rhythms* features salsa, bachata, and reggaeton, bringing warmth and movement to the winter rink.

The final event in the series, *Enjoy Your Ice Rink: Folk Music*, will take place on March 4 from 1 pm to 4 pm, with traditional tunes and a relaxed afternoon atmosphere.

For more information, visit the City of Gatineau event calendar at <https://calen->

[drier.gatineau.cloud/calendrier/parcourir.aspx?langue=-fr-ca&seurs=Aylmer](https://calendrier.parcourir.aspx?langue=-fr-ca&seurs=Aylmer)

À LA RECHERCHE • WANTED

**Argent comptant
pour les terrains bûchés
Cash for logged land**

PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE

819-760-0340

Société Alzheimer
OUTAOUAIS

**Chaque
don jumelé,
un sourire
partagé !**

JUSQU'AU 30 JANVIER 2026

**Visitez notre site web
pour faire un don !**



**Objectif:
50 000\$**

Pharmacien propriétaire
Shawn Barber-Lanthier

familiprix

Aylmer 2025: a year of community strength, resilience, connection



Maude Marquis-Bissonnette back in mayoral seat ahead of Mario Aubé in nail-biting race, November 4. Aylmer elects full slate of Action Gatineau Party councillors.

PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT



The city inaugurated new competitive tennis courts behind Nouvelle-Ère, following years of local advocacy. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILLO



Tashi Farmilo
LJI Reporter

In Aylmer, 2025 was a year marked by civic pride, local wins, and deepening roots in both culture and community. From roadwork to ribbon cuttings, the town saw movement on many fronts.

The 175th anniversary of the paving of Aylmer Road brought renewed attention to heritage. Residents celebrated the protection of the beloved red-brick house at 46 rue Principale, while raising concern over the proposed 99-unit development at 8 rue Lattion. An adaptive-reuse concept elsewhere in Old Aylmer offered a more careful approach, and months of community advocacy secured the preservation and relocation of the Manoir Quesnel at 1175 chemin d'Aylmer. Heritage advocacy remained strong. Council also approved a new Aylmer heritage inventory, adding hundreds of historically significant properties to the city's records.

Neighbourhood stewardship also defined the year. Residents gathered for the fifth-anniversary celebration of the protection of the Deschênes Forest, recognizing years of citizen action that stopped development and reshaped the area's future. Separately, the Fondation Forêt Boucher finalized its "Tous pour le parc" campaign after receiving a major donation from

Brigil, allowing work to continue improving accessibility and recreational amenities in the Boucher Forest.

Lucerne Boulevard finally began reconstruction after years of frustration, with work expected to improve safety, transit flow, and active-transport connections through 2026. The long-awaited competitive tennis courts opened behind École secondaire de la Nouvelle-Ère, answering years of calls from local players. The 2025 ice fishing tournament was held at Baie Simard in Deschênes, bringing the community together and raising funds for local charities. Community members gathered to celebrate the official opening of the Maison Communautaire d'Aylmer, as well as the 20th anniversary of the Partenaires du Secteur Aylmer (PSA), who led the effort to restore and repurpose the 1875 former presbytery at 61 rue du Couvent into a welcoming hub for local services and collaboration.

The Corporation du Vieux Aylmer formally launched as a nonprofit dedicated to neighbourhood events, organizing a lively Oktoberfest and reviving the Aylmer 500 soapbox derby on rue Principale. Young racers filled the street again, echoing traditions from decades past.

The Aylmer Community Theatre (ACT), founded by Peggy and Rick Henderson, was forced to shut down operations due to rising costs and a lack of performance

space. The company had previously found success with productions like Perfect Wedding and It's a Wonderful Life, building a loyal audience and mentoring many local talents.

L'Imagier marked its 50th anniversary with a thoughtful retrospective celebrating founder Pierre Debain and Yvette Debain. Separately, the "Au parc" summer series brought free Saturday concerts to Parc

de l'Imaginaire, pairing local musicians with visiting breweries and restaurants. At Espace Pierre-Debain, Arts visuels de Gatineau presented a collective exhibition exploring nature and climate. Music lovers packed the 5e Baron for a Cozy-7 concert, where local artist Lefty Sancho headlined a festive evening of bilingual country tunes.

Continued on page 14



Community members celebrated the opening of the Maison Communautaire d'Aylmer in a restored 1875 building. (TF)

PHOTO: SOPHIE DEMERS

Le Canada se dote d'un outil pour détecter la présence de drogues dans les eaux usées



Tashi Farmilo

Santé Canada a récemment annoncé le lancement d'un nouveau tableau de bord public dans le cadre du programme de Surveillance nationale des drogues dans les eaux usées (SNDEU), qui s'inscrit dans la réponse collective du Canada à la crise des drogues illégales et des surdoses.

En analysant chaque mois des échantillons d'eaux usées provenant d'usines d'épuration situées dans les communautés participantes aux quatre coins du pays, la SNDEU fournit des informations détaillées sur la consommation et l'approvisionnement de drogues au Canada, tant légales qu'illégales. Les drogues présentes dans les eaux usées peuvent provenir de la consommation de drogues, de déversements illégaux ou de processus de fabrication.

Le tableau de bord fournit des données sur plus de 500 substances, y compris des

opioïdes, des stimulants, des cannabinoïdes synthétiques et des précurseurs chimiques. Il permet ainsi d'obtenir une vue d'ensemble des drogues consommées et met en évidence les tendances en matière de consommation.

La mise à disposition des données provinciales et territoriales sur la surveillance des drogues aux prestataires de soins de santé publique, aux gouvernements, aux forces de l'ordre, aux services frontaliers et aux chercheurs vise à permettre des interventions aussi rapides qu'efficaces, et ce, à tous les niveaux de gouvernement. Les données sont ventilées par province et territoire et seront mises à jour tous les trimestres. Au moment de son lancement, le 4 décembre, le tableau de bord comprenait des données allant de janvier 2023 à juillet 2025. Durant cette période, les 211 échantillons analysés ont révélé la présence de plus de 5 000 drogues, dont 20 analogues distincts du fentanyl (c.-à-d. des substances qui s'apparentent chimiquement au fentanyl).

La SNDEU a été lancée en 2023 pour appuyer la Stratégie canadienne sur les drogues et autres substances, et s'est élargie pour inclure les précurseurs chimiques à l'appui du Plan frontalier du Canada, dont l'un des principaux objectifs est de détecter et perturber le commerce de drogues illicites. L'approche utilisée contribuera à soutenir la prise de décisions fondées sur des données probantes ainsi qu'à améliorer les systèmes d'alerte rapide conçus pour détecter la présence, sur le marché des drogues illicites, de nouvelles substances jugées préoccupantes pour la santé publique et d'agir en vue d'empêcher leur propagation.

« Le lancement du tableau de bord marque une étape importante en matière de transparence et d'accessibilité des données. Il permettra une collaboration plus approfondie à tous les niveaux dans le cadre de nos efforts pour sauver des vies et assurer la sécurité des communautés », a souligné la ministre de la Santé, Marjorie Michel.

Trad. : MET

Déménagement du Point de service de santé local d'Aylmer

Le Point de service local (PSL) d'Aylmer a déménager dans l'édifice du CLSC LeGuerrier, situé au 425, rue LeGuerrier.

Relocation of the Aylmer Local Health Service Point

The Aylmer Local Service Point (LSP) moved to the CLSC LeGuerrier building, located at 425 LeGuerrier Street.



BÉBÉ de 2025 of BABY

Participez à la tradition : réservez dès maintenant votre inscription dans la section **BÉBÉS DE 2025**

Super promotion pour les bébés de 2025 : LES ANNONCES SONT À MOITIÉ PRIX jusqu'au 15 janvier 2026

Date limite finale : 29 janvier 2026

Date de publication : 4 février 2026
classifieds@bulletinaylmer.com

**Bulletin
D'AYLMER**



Be part of the tradition: book your **BABIES OF 2025** listing now

Super deal for 2025 babies: ADS ARE 1/2 PRICE until January 15, 2026

Final deadline: January 29, 2026

Publishing date: February 4 2026
classifieds@bulletinaylmer.com

819 684-4755

Aylmer 2025: a year of community strength, resilience, connection

Continued from page 12



Lefty Sancho headlined a Cozy-7 concert at the 5e Baron, warming winter spirits with bilingual country hits. (TF)

PHOTO: JOSEPH MÉNARD-HUDON



RAWQ Quiz Night brought residents together for an evening of trivia and fundraising. (TF)

PHOTO: BULLETIN ARCHIVES

Continued on page 15



Quand la santé va,
TOUT VA!

Rejoignez cette section spéciale.
Cours pour adultes/jeunes, thérapies,
clubs, cours (langue, art, sport),
soutien scolaire...

Bulletin
D'AYLMER

Healthy body,
HAPPY LIFE!

Join this special section.
Adult/youth classes, therapies,
clubs, courses (language, art, sports),
tutoring...

PARUTIONS : 14 ET 21 JANVIER
PUBLICATIONS: JANUARY 14 & 21

PLUS D'INFO - MORE INFO
819 684-4755 | pub@bulletinaylmer.com



Aylmer 2025: a year of community strength, resilience, connection



The *Aylmer Bulletin* team joined finalists and winners at the Best of Aylmer gala, celebrating local favourites. From left: Enel Polinice (accounting), Dominique Leclair (Reception), Carmelina Lilla (Pontiac Journal reception), Melissa Mercier (Delivery), Alison Gerow (Projects), Tanya Laframboise (Production), Bruce Rogers (Accounting), Lily Ryan (Publishing), Mélissa Gelinas (Newsroom), Brenda McGuire (Advertising), Sandra Worsch (Community Relations), Mélanie Ward (Advertising), Didier Périès (Editorials), Tashi Farmilo (Newsroom), Josh Radmore (Photography). Front: Miss Best of Aylmer 2025 (TF)

PHOTO: BULLETIN ARCHIVES

Continued from page 14

Community gathering places continued to thrive. Bingo at the Aydelu Centre remained one of Aylmer's busiest weekly traditions. The 2024 Best of Aylmer Readers' Choice Awards celebrated dozens of beloved local businesses and individuals. Pizza Glenwood took home the most overall votes, while Restaurant Alpina, Physio Prime, and the Aylmer Veterinary Clinic were also among the many winners recognized at the annual gala. The event also included a tribute to longtime entrepreneur George Ayoub for his decades of service to the local business community.

The Aylmer Food Centre's Open Doors event showcased partner agencies and reminded residents that the centre provides far more than food assistance. The Aydelu Centre hosted its annual Valentine's Day dinner, organized by Guy Rochon and the

Corporation de l'âge d'or, drawing a sold-out crowd for an evening of love, laughter, and dancing, with local elected officials serving meals to guests.

A serious assault on Promenade Lakeview in July led to an ongoing police investigation. Earlier in the year, an elderly woman using a wheelchair was struck in a hit-and-run at Wilfrid-Lavigne and Principale, prompting a petition for stronger traffic controls and better visibility at key intersections. Work is also advancing toward construction of a new Aylmer police station beside the current site. And, the community mourned the loss of Kevin MacDonald, a beloved father and friend remembered for his warmth, humour, and deep devotion to his family.

Local initiatives flourished across sectors. Jardin Collectif North continued its pedal-powered compost program, collecting organic waste from cafés and markets

and turning it into soil for the community garden. The Knights of Columbus distributed more than 100 winter coats through the Society of Saint Vincent de Paul. A charity golf tournament raised over \$11,000 for the same organization. Aylmer Home Hardware earned national recognition, and the Rapido convenience store celebrated 40 years serving residents. Physio Prime marked its fourth anniversary. M Fitness in Galeries Aylmer continued expanding its services and community reach. Le Lib Aylmer, located on rue Principale, was among the winners of the 2024 Prix Signature awards, recognizing its contribution to local vitality and culture.

Arts and culture stayed vibrant. Wrestling fans packed the Aydelu Centre. RAWQ Quiz Night brought English-speaking residents together for fundraising and friendly rivalry. Marie-Soleil Labelle, a young Aylmer racing driver, received the King Charles III Coro-

nation Medal for leadership and community involvement.

Boris Lamontagne, in collaboration with the residents' group Les Amis de la Marina, introduced a pilot project for a cross-country ski trail at Parc des Cèdres. Over 200 people gathered at the Aydelu Centre for the annual King's Day celebration, dancing to traditional Québécois folk music led by well-known "câlleur" Érick Tarte, with a king and queen crowned to close the evening. Canada Post service disruptions affected delivery of the *Aylmer Bulletin*, but distribution resumed in December, restoring access for local readers.

So much more unfolded across Aylmer in 2025. Each story, big or small, reflected the heart of residents who were rooted in community spirit, pride, and resilience. Through it all, the *Aylmer Bulletin* was there to capture and share the moments that define this tight-knit and vibrant corner of Gatineau.

NEWS DEPENDS ON FACTS. WHERE ARE YOURS COMING FROM?

Real journalists do more than just report the story. They ask the tough questions, check the sources and hold power to account.

Facts are not optional; they are essential.

Protect the truth and support your local newspaper.

?!

Bénévoles de l'Outaouais récompensés pour l'entretien de sentiers hors route



Tashi Farmilo

La cérémonie de la 16e édition des Prix de reconnaissance des bénévoles en matière de véhicules hors route s'est déroulée le 9 décembre dernier à Québec. Ces prix visent à récompenser des citoyens qui se sont démarqués pour leur contribution indispensable à l'entretien et à la surveillance des sentiers de véhicule tout-terrain (VTT) ou de motoneige.

Deux bénévoles de la région figuraient au nombre des lauréats, soit Guy Chénier pour le volet VTT et Daniel Somers pour le volet motoneige. Grâce à leur travail et à leur dévouement, la pratique de ces loisirs est plus sécuritaire et agréable.

Jonatan Julien, ministre des Transports et de la Mobilité durable, a profité de l'occasion pour annoncer l'octroi d'une aide financière de près de 16 M\$, qui sera répartie entre la Fédération des clubs de motoneigistes du Québec, la Fédération Québécoise des Clubs Quads et les clubs qui leur sont affiliés. Ces sommes permettront de réaliser des projets favorisant une pratique plus sécuritaire du VTT et de la motoneige, et se traduiront notamment par l'achat d'équipements, la mise en place de signalisation ainsi que la formation d'agents de surveillance des sentiers.

« La sécurisation de nos sentiers de motoneige et de VTT est une priorité absolue », a dit le ministre Julien. « Tout au long de l'année, des bénévoles dévoués



(De gauche à droite) Daniel Somers (lauréat volet motoneige), Jonatan Julien, ministre des Transports et de la Mobilité durable, et Pat Gravelle, vice-président de la Fédération Québécoise des Clubs Quads, pour Guy Chénier (lauréat volet VTT) / (Left to right): Daniel Somers (snowmobile winner), Jonatan Julien, Minister of Transport and Sustainable Mobility, and Pat Gravelle, Vice-President of the Quebec Federation of Quad Clubs, on behalf of Guy Chénier (ATV winner) (TF).

PHOTO : GRACIEUSETÉ / COURTESY

travaillent à offrir des sentiers adéquats et sécuritaires. En entretenant les parcours, vous contribuez à prévenir les accidents et à protéger des vies; et je vous en suis reconnaissant ».

Mathieu Lacombe, ministre responsable de la région de l'Outaouais, a remercié les deux lauréats pour leur apport exceptionnel au sein de la communauté. « Votre engagement bénévole contribue à faire de nos sentiers des lieux plus sécuritaires et agréables pour les adeptes du VTT et de la motoneige », a-t-il dit. « Par votre dévouement, vous participez au développement économique régional ». Trad. : MET

Outaouais trail volunteers honoured

unteer Recognition ceremony, an event celebrating those who play a crucial role in maintaining and monitoring trail networks across the province.

Jonatan Julien, Minister of Transport and Sustainable Mobility, underscored the importance of these efforts and announced nearly \$16 million in provincial funding to support safer practices in the use of ATVs and snowmobiles. The investment will help fund new equipment, improved signage, and training programs for trail patrol officers.

“Making our snowmobile and ATV trails safer is an absolute priority,” said Minister Julien. “Throughout the year, devoted volunteers work hard to ensure the trails are in top condition. Their time and care help prevent accidents and save lives, and I’m truly grateful.”

Mathieu Lacombe, Minister responsible for the Outaouais region, personally thanked the recipients for their role in supporting both safety and the local economy. “Your dedication helps make our trails safer and more enjoyable for riders,” he said. “By giving your time so generously, you also contribute to regional development. Thank you.”



Tashi Farmilo
LJL Reporter

Two dedicated volunteers from the Outaouais were recognized in Quebec City on December 9 for their outstanding contributions to off-road vehicle trail maintenance and safety. Guy Chénier was awarded for his work on all-terrain vehicle (ATV) trails, while Daniel Somers received recognition for his efforts with snowmobile routes.

The awards were presented as part of the 16th annual Off-Road Vehicle Vol-

#NewsMatters

Stop au vol de journaux

Vous avez besoin de papier journal pour votre foyer ou votre compost? Plutôt que de vous emparer d'une pile de nouveaux exemplaires du *Bulletin* chez un détaillant, passez nous voir au bureau – nous nous débarrassons régulièrement d'une grande quantité de copies d'éditions précédentes. Produire le journal demande beaucoup d'effort de la part de l'équipe et coûte de l'argent. Certaines personnes utilisent le papier journal dans les cages de leurs animaux domestiques, pour allumer des feux ou encore, dans leur jardin. Au *Bulletin*, nous encourageons l'utilisation de nos anciennes copies à ces fins.

Toutefois, utiliser des exemplaires neufs et non lus pour ce type d'usage

domestique n'est pas conforme à la vocation de nos journaux. Prendre une pile d'exemplaires de la même édition pour en tapisser le fond d'une cage ou allumer un feu, c'est du vol pur et simple.

Pour ceux qui se soucient du recyclage et de la réutilisation : nous vous invitons à conserver vos vieux journaux propres (y compris ceux qui ne sont pas produits par nous) et les apporter à notre bureau. Nous pouvons vous proposer des options plus efficaces pour leur réutilisation au lieu de les mettre dans le bac bleu, où ils deviennent souillés et ne peuvent plus être recyclés.

Bonne lecture!

Lily Ryan
Éditrice

Stealing newsprint hurts

Need newsprint for fireplaces or compost? Don't take a pile of new copies – come by the office instead, as we clean out old copies regularly. Creating the newspaper takes the team great effort and cost. There are people in the community who use extra newsprint for their pet cages, starting fires, and in their gardens and compost. We, at the *Bulletin*, encourage using our old copies for these purposes.

Using new, unread copies for these types of household use is not why the *Bulletin* publishes newspapers. Taking

piles of the same edition to line the bottom of a pet cage or to start a fire is outright theft.

For folks who care about recycling and reusing: Please keep your newspapers clean and return them to the *Bulletin* office (even other newspapers, not produced by us). The *Bulletin* team offers more efficient ways to reuse than soiling copies in the blue bins, making the used newsprint un-recyclable.

Happy reading!

Lily Ryan
Publisher

BULLETINAYLMER.COM

“Doing less with less”, Gatineau focused on strategic use of funds facing budget constraints



Sophie Demers
LJI Reporter

Gatineau’s administration and elected officials gathered at city hall to go over this year’s budget. Optimizing spending and using funds strategically are priorities for Gatineau, now facing a tight budget. Despite past years having surpluses of tens of millions, this year’s anticipated surplus is \$1.2 million of last year’s \$877 million, which is 0.1% of the budget. This means the 2026 budget is much tighter than previous years.

“The means are limited by the municipal tax, which is out-of-date, as well as inflation, which increases the cost of everything,” said Maude Marquis-Bissonnette. “In addition, there are huge needs in all areas. We have to be rigorous because people’s ability to pay is limited. This rigour comes in the form of optimization, updating of infrastructure planning cycles, which will allow us to optimize each expenditure in

terms of infrastructure. We must be ambitious; otherwise, the problems accumulate and become bigger.”

The budget totals \$925.6 million, a \$48.6 million increase from last year’s, which represents a 5.6% increase in spending. This budget details a 3% increase for residential property tax and a 4% increase for non-residential property tax.

The budget is broken down into nine spending categories. It allocates \$155.5 million (16.8%) to police and fire services, \$144 million (15.6%) for public works, \$111.5 million (12%) for capital assets, \$106.3 million (11.5%) for administration, \$103.9 million (11.2%) for public transit, \$82.8 million (8.9%) for water and the environment, \$68.5 million (7.4%) towards debt service, and \$41 million (4.4%) for urban planning, mobility, and infrastructure. The remaining \$43.7 million (4.7%) is categorized as “Other”.

“This has probably been the most difficult administrative exercise we have had to do to be able to present a balanced budget,”

said Simon Rousseau, City of Gatineau Executive Director. “You will possibly see over the course of the week some adjustments in the level of services.” He later noted that the city has a \$55 million structural deficit. Which means government spending is exceeding its revenue. A structural deficit isn’t influenced by fluctuations in the economy but by long-term policy decisions. Rousseau emphasized the importance of optimizing spending and finding areas to increase revenue to solve the problems.

The budget outlines \$2.2 million for service improvement, which is particularly low compared to previous years. Société de Transport de l’Outaouais is receiving \$88.4 million, which Edmond Leclerc said will be used to maintain the service improvement the STO has made to the public transit system. On January 1, vehicle registration tax will increase from \$60 to \$90 as planned. This revenue goes toward funding the STO.

Another direct impact on residents includes a waste disposal fee increase from \$174.61 to \$178.83.

“It’s important to see that the effort we’re making will have an impact on the tax amount paid by citizens. At the same time, at some point, we’re going to have to do less with less,” said Steve Moran, President of the executive committee and Hull-Wright councillor. “That’s the challenge. Last year, we didn’t accept reducing the services to citizens. This year, we’re starting to do that work.”

Despite a new dynamic of two parties and independent members on the council, budget discussion proceeded calmly and respectfully with very little debate. By the end of discussion Gatineau Ensemble proposed nine amendments, all of which were rejected.

“The budget is as it is, with the sources of income we have. I’m satisfied” said Julie Bélisle, Limbour councillor and Gatineau Ensemble member. “At least we kept the cap on the tax rate to help the citizens. It will give them a little respite for the next year or the years to come.”

**Vous aimez
le Bulletin**

**Faites un don pour que
le Bulletin continue
d’être livré à domicile!**

Campagne de financement
« J’AIME LE BULLETIN »

**5\$ PAR
SEMAINE**

Envoyez un courriel dès aujourd’hui à
l’adresse dons@bulletinaylmer.com avec
pour objet « J’AIME LE BULLETIN ».



**Love the
Bulletin**

**Donate to help keep
the Bulletin delivered
door-to-door!**

“LOVE THE BULLETIN”
funding drive

**\$5
A WEEK**

Email dons@bulletinaylmer.com
today with the subject line
“LOVE THE BULLETIN”.

Le Diable à Cinq mettra le feu aux planches à Aylmer en février



Tashi Farmilo

Le Diable à Cinq, un groupe de musique traditionnelle québécoise formé de cinq multi-instrumentistes et chanteurs natifs de Ripon, en Outaouais, s'amène à Aylmer le 7 février, promettant de faire « ziguer-zonzonner » le public au son d'une musique énergique et rassembleuse. En spectacle, les membres du groupe se donnent pour mission de recréer l'ambiance des soirées festives en famille qui ont marqué leur enfance.

Le quintet se compose de trois frères, de leur cousin et de leur ami d'enfance. Avec leur fougue et leur complicité palpable sur scène, les cinq diabolins mettent la fête partout où ils passent. Puisant dans le répertoire traditionnel de leur région natale, ils proposent des pièces reprises à leur façon ainsi que des compositions originales, pour arriver avec des chansons uniques et festives qui font lever les foules.

Depuis ses débuts en 2015, Le Diable à Cinq a donné plus de 200 concerts



Le Diable à Cinq, groupe de musique folklorique québécoise, promet de faire « swinger » le public lors de son passage à Aylmer en février.

PHOTO : GRACIEUSETÉ

partout dans le monde. En 2019, il assure la première partie des Cowboys Fringants devant une foule record de 40 000 personnes lors de la Fête nationale régionale

de la Rive-Sud. La même année, suivant une présence au Festival de la chanson de Tadoussac, le groupe est qualifié de « découverte du festival » par le président

de l'événement. Le deuxième album de la troupe riponnaise, intitulé *Debout!* (2019), lui a valu des nominations aux JUNO, au Gala alternatif de la musique indépendante du Québec (GAMIQ) ainsi qu'aux Canadian Folk Music Awards. Il lui a également permis de remporter le prix « Ma première nomination » au Gala de l'ADISQ en 2020.

Avec *Tempête*, son dernier album paru en mai 2023, le groupe ouvre toutes grandes les portes de son univers festif grâce à une approche moderne et décomplexée. Réalisé par Loïc Thériault (Valaire, Lily K.O.) et Daniel Lacoste (Robert Charlebois), ce troisième opus démontre tout le talent et la versatilité du groupe, qui marie habilement son héritage traditionnel à un métissage d'influences contemporaines.

POUR Y ALLER

Quand : Le samedi 7 février, de 20 h à 21 h 50

Où : Centre culturel du Vieux-Aylmer (Cabaret La Basoche), 120, rue Principale

Billets : 35 \$ régulier | 15 \$ étudiant
Trad. : MET

RESTEZ ACTIF

cet hiver

STAY ACTIVE

this winter

Rejoignez cette section spéciale.
**Que faire en Outaouais
cet hiver?**

Join this special section.
**What do this winter
in Outaouais?**



Bulletin
D'AYLMER

PARUTION : 28 JANVIER
PUBLICATION: JANUARY 28

PLUS D'INFO - MORE INFO
819 684-4755 | pub@bulletinaylmer.com



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/tax

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/tax

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/tax

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/tax


684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819-
414-1627.

**FURNISHED BASEMENT
APARTMENT AVAILABLE
FOR MARCH** in Aylmer sec-
tor of Gatineau for employed
male. References, etc., required.
\$940/month. Contact: karmen.
osborne.canada@gmail.com.

**MAISON HISTORIQUE DE
FLORIDE (1925) ENTIÈRE-
MENT RÉNOVÉE À LOUER.**
Une ou deux chambres, entière-
ment meublées, piscine, foyer,
Wi-Fi et clôture. Disponible
dès maintenant jusqu'en avril.
Chers compatriotes canadiens,
réservez votre chambre dès
maintenant! Près de la plage
(5 minutes). 561-315-4529

**COMPLETELY RENOVAT-
ED FLORIDA PRIVATE
HISTORICAL (1925) HOME
FOR RENT.** One or two bed-
rooms, fully furnished, pool,
fireplace, Wi-Fi, and fenced.
Available from now until April.
Fellow Canadians, reserve your
room now! Close to the beach
(5 minutes). 561-315-4529

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES
ALIMENTAIRES NON
PÉRISSABLES ET DE PRO-
DUITS D'HYGIÈNE POUR
LE CENTRE ALIMENTAIRE
AYLMER :** Les personnes qui
souhaitent faire une différence
et aider notre communauté
peuvent déposer leurs dons au
bureau du *Bulletin d'Aylmer*,
situé dans les Galeries Aylmer,
du lundi au vendredi durant
les heures d'ouverture (9 h-17
h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTION OF NON-PER-
ISHABLE FOOD ITEMS
AND HYGIENE PRODUCTS
FOR THE AYLMEER FOOD
CENTRE:** People who want
to make a difference and help
our community can drop off
their donations at the *Aylmer
Bulletin* office, located in the
Galeries Aylmer, from Monday
to Friday during business hours
(9 a.m.-5 p.m.). Thank you for
your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a
one-order, one-bill service.
Call us for details on reaching
English Quebec and, through
classified ads, French Quebec
and every other Canadian
province and territory. Con-
tact us at sales@qcna.qc.ca or
819 893-6330. For details, visit
<https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII -
BOUTIQUE DE LOCATION
ET D'ACHAT D'ARTICLES
DE FÊTE.** De magnifiques
ballons écologiques pour vos
fêtes, célébrations, showers de
bébé, fêtes de dévoilement du
sexe d'un bébé à naître, mariag-
es, ou toute autre occasion
spéciale. Située au 153-B, rue
Principale, Gatineau (Aylmer)
QC. 819 682-6560. party@
woopii.com.

**WOOPII BALLOONS
- PARTY SUPPLIES &
RENTAL SHOP** Beautiful
eco-friendly balloons for your
parties, celebrations, baby
showers, gender reveals, wed-
dings, or any special occasion.
Located at 153-B Principale
Street, Gatineau (Aylmer)
QC. 819 682-6560. party@
woopii.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF
AYDELU 94, rue du Patri-
moine (secteur d'Aylmer).**
Location de la salle commu-
nautaire, parfaite pour tous
genres d'occasions. Pour
réservation, appeler Pauline
au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATION-
AL CENTRE 94 Rue du
Patrimoine (Aylmer sec-
tor).** Community hall rental,
perfect for all kinds of occa-
sions. For reservations, call
Pauline at 819-921-3891.

**CHEZ PUTTERS MET
GRATUITEMENT À
VOTRE DISPOSITION
UNE SALLE** pouvant ac-
cueillir jusqu'à 50 per-
sonnes. Il vous suffit de nous
contacter pour choisir votre
menu. Les boissons peu-
vent être commandées sur
place. Réservez dès main-
tenant! Galeries Aylmer,
entrée Nord, 181, rue Prin-
cipale, Gatineau, QC J9H
6A6. 819 557-1188 | info@
chezputters.ca

**CHEZ PUTTERS IS
PLEASED TO OFFER
FREE USE OF A ROOM**
that can accommodate up to
50 people. Simply contact us
to choose your food menu.
Beverages can be ordered
on site. Make your reserva-
tion today! Galeries Aylmer,
North Entrance, 181 Prin-
cipale Street, Gatineau, QC
J9H 6A6. 819-557-1188 |
info@chezputters.ca

**LOCATION DE SALLE
POUR TOUT GENRE
D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou
sans service de bar; cui-
sine; climatisation; Wifi;
télévision; piste de danse.
Des questions? Aylmer-
legion33@gmail.com ou
laisser un message détaillé
au 819-684-7063.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**HALL RENTAL FOR ALL
OCCASIONS.** With or
without bar service; kitchen;
air conditioner; Wifi; TV;
dance floor. Questions? Ayl-
merlegion33@gmail.com or
leave a detailed message at
819-684-7063.

MASSAGE

**O! SI NATUREL MASSO-
THÉRAPIE & SOINS DE
LA PEAU** Tous nos théra-
peutes sont accrédités par
une association de masso-
thérapeutes et sont en me-
sure de remettre des reçus
d'assurance. Les rendez-vous
sont disponibles du lundi au
vendredi de 9 h à 21 h ainsi
que les samedis et dimanches
de 9 h à 16 h. Nous sommes
situés au 153, rue Principale
à Gatineau (Aylmer). Prenez
rendez-vous dès aujourd'hui.
819 682-8888.

**SOUTENEZ LES
NOUVELLES
LOCALES!
SUPPORT
LOCAL NEWS!**

MASSAGE

**O! SO NATURAL MASSAGE
THERAPY & SKIN CARE** All
our therapists are accredited
by a Massage Therapy Asso-
ciation and can issue receipts
for insurance. Appointments
are available from Monday to
Friday between 9 a.m. and 9
p.m. and Saturday and Sunday
between 9 a.m. and 4 p.m. We
are located at 153 Rue Princi-
pale, Gatineau (Aylmer). Book
your appointment today. 819
682-8888.

SANTÉ/HEALTH

**SHARON LAPLANTE IN-
FIRMIÈRE CLINICIENNE**
(bébés et familles). Visites à
domicile et en ligne. Bilin-
gual services. caring@sha-
ronlaplante.com.

SERVICES

BOISERIE DD Pour tous types
de projets et petites rénova-
tions. For all types of projects
and small renovations. Dan
Dompierre: 819-213-1817,
ddompierre65@gmail.com.

**C.L. LANDSCAPING SPE-
CIALIST SNOW REMOV-
AL** Corey Lalonde 613-608-
8902 (Aylmer) Gatineau, QC
| c.l.landscapingspecialist@
gmail.com

SERVICES

**FEMME DE MÉNAGE
26 ANS D'EXPÉRIENCE**
Très fiable. Place disponible
à combler. Pour plus d'infor-
mations, contactez Julie au
819-592-7006.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

**VOUS SOUFFREZ DE SOLI-
TUDE?** Nous sommes là pour
vous. Écoute, rencontres, sor-
ties. Contact : 819-557-0789,
www.aupres.ca.

**FAITES
ÉCLATER
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!**

**MAKE
YOUR AD
POP IN
COLOUR!**

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul.
de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service
every Sunday at 10:30 am. An English-speaking
church that is French-friendly. For more infor-
mation: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,
1 Eardley Road invites you to its Sunday wor-
ship service at 9:30 a.m. For more infor-
mation: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by
email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-
5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine).
Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et
11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Cath-
olic Church, 160 Rue Principale. Autumn
mass times are on Saturdays at 5 p.m. and
Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is
live-streamed, and the link is available on our
website: www.stmarksaylmer.ca. Updates
are also regularly posted on our website.

MOTS CROISÉS

N° 958

HORIZONTALEMENT

1. Gris foncé.
2. Venue au monde — Dans un autre lieu.
3. Connu de tous — Diablement.
4. Les roupies y circulent — Ancienne prison.
5. Suit le bord — Utile en dentisterie — Salubre.
6. Cadet de Caïn — Traquenard.
7. Symbole chimique — Proféré — Titane.
8. Le temps des amours — Former.
9. Noir éclatant — Agglomérations urbaines.
10. Trempé — Sert à arrondir les ongles.
11. Masse compacte — Ancien empire.
12. Dérangé — Lac célèbre.

VERTICALEMENT

1. Doigt — Elle est pleine de bulles.
2. Nouveau — Obsédé.
3. Mamelle — Il a de la voix.
4. Au bout du doigt — Festin qui accompagne un mariage.
5. Opiniâtre — Qui m'appartient.
6. Nid de l'aigle — A des aiguilles — Tromperie.

RÉPONSE DU N° 958

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

7. Outil — Farniente.
8. Troisième personne — Convenance — Tête de tigre.
9. On y pose le chapeau — Insecte orthoptère.
10. Mère du roi Minos — Aminci.
11. Feuilleté de nouveau — Points juxtaposés.
12. Totalement dépendant — Ils sont cinq.

HOROSCOPE

Week of January 4 to 10, 2026

The luckiest signs this week:

Libra, Scorpio and Sagittarius

ARIES You'll feel the urge to refresh your wardrobe and improve your appearance to boost your confidence. This drive for self-improvement could prove essential, especially if you'll be taking on more responsibilities or moving into a more prestigious position at work.

TAURUS A family matter will demand your full attention this week and monopolize most of your focus. Now is a great time to consider buying property or starting a major home renovation project.

GEMINI You'll spend a lot of time driving this week, either accompanying your loved ones to their various activities or keeping up with your own commitments. This may inspire you to invest in a new vehicle that's more comfortable and fuel-efficient.

CANCER You'll receive good news about your career development. You'll be given the opportunity to take on new and exciting challenges. This will fuel your motivation and bring about valuable personal growth.

LEO Get ready for some big changes! This week will be marked by concrete and decisive action. You'll get some much-needed clarity about your love life and may experience intense passion with your partner or with someone who admires you.

VIRGO You must take your time and weigh the pros and cons before accepting a personal or professional offer. On the health front, your doctor may suggest new treatments that could improve your well-being.

LIBRA Stress could actually help you this week by giving you the energy and determination you need to finish your projects. However, don't forget to carve out moments for rest and relaxation once this demanding phase is over.

SCORPIO You'll come across a new professional challenge this week with promising prospects. Although it may feel like you never have enough time, this pressure will strengthen your organizational skills and help you become more efficient.

SAGITTARIUS Although you've just returned from holidays, a group travel opportunity may catch your eye. You may also feel inspired to plan a romantic getaway to create unforgettable moments with your significant other.

CAPRICORN Before making a life-changing decision, take the time to weigh the pros and cons. Whatever you choose, this shift promises to open constructive new opportunities.

AQUARIUS Despite being incredibly busy, you'll have to organize an event that will bring people together in a spirit of sharing and warmth. On the romantic front, a memorable encounter could inspire you to dream big.

PISCES Choosing a career that's in line with your true aspirations is essential to your well-being. You could be hit by a sudden wave of inspiration that will push you to explore new paths for improving your situation.

Sudoku

JEU | PUZZLE
N° 958

NIVEAU | LEVEL:
DIFFICILE | ADVANCE

	6		3			5		
	8		9					
1							2	
				2	6		9	
			1			7		
	9	5						
7	4					3		
	2	6						5
					4		6	8

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 958

8	9	6	4	7	2	1	5	3
5	7	4	1	3	8	9	2	6
2	1	3	5	6	9	8	4	7
1	4	2	3	8	7	5	6	9
9	5	7	6	4	1	2	3	8
3	6	8	9	2	5	7	1	4
6	2	9	8	5	4	3	7	1
7	3	1	2	9	6	4	8	5
4	8	5	7	1	3	6	9	2

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIQUE ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 - Samedi 10 janvier à 19 h : Party Karaoké! - Mardi 13 janvier de 10 h à midi : Rencontre Matinée-jasette. Café, thé et petits desserts offerts gratuitement. - Samedi 17 janvier à 19 h : Musique live et danse avec le groupe Arc of Fire. - Mercredi 21 janvier à 18 h 30 : Soirée bingo, une levée de fonds en soutien à la Légion d'Aylmer. Le bingo aura lieu au Centre Aydelu. Les billets sont disponibles à l'avance seulement; contactez Lynda au 819-684-9971. - Samedi 24 janvier à 13 h : Tournoi d'Échecs. Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. - Dimanche 25 janvier à 14 h : Assemblée générale annuelle suivie des élections pour les membres de la filiale 33,

une preuve d'adhésion est exigée à l'arrivée. - Samedi 31 janvier à 13 h : Tournoi de crible. Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. - Dimanche 8 février à 14 h : Party du Super Bowl LX; chili à 17 h. - Mercredi 18 février à 18 h 30 : Nouveau! Soirée-quiz. Inscriptions à l'avance avec Jared au 613-240-0559. - Samedi 28 février à 18 h : Souper levée de fonds suivi de musique et danse avec le groupe « Swamp City Stompers ». Billets disponibles en quantité limitée à l'avance seulement, appelez Denise au 613-614-7847. La Légion d'Aylmer filiale 33 est située au 59, rue Bancroft, Aylmer QC. Info : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 - January 10 at 7 pm: Karaoke Party! - January 13 from 10 am to noon: Coffee Morning, complimentary coffee, tea, and treats. - January 17 at 7 pm: Dance and live music with Arc of Fire. - January 21 at 6:30 p.m.: Bingo Night, a fundraiser in support of the Aylmer Legion. The Bingo will be held at the Aydelu Centre. Tickets are available in advance only; contact Lynda at 819-684-9971. - January 24 at 1 pm: Euchre Tournament. Registrations from 12:30 to 12:45 pm. Cost: \$5/person. - January 25 at 2 pm: Annual General Meeting followed by elections for Branch 33 members. Proof of membership in good standing is required upon arrival. - January 31 at 1 pm: Cribbage Tournament. Registrations from 12:30 to 12:45 pm. Cost: \$5/person. - February 8 at 2 pm: Super Bowl LX Party; Chili at 5 pm. - February 18 at 6:30 pm: New! Trivia Night, registrations in advance

with Jared at 613-240-0559. -February 28 at 6 pm: Chicken Dinner Fundraiser and live music at 7 pm with "Swamp City Stompers". Tickets available in limited quantity in advance only, call Denise at 613-614-7847. The Aylmer Legion Branch #33 is located at 59 Bancroft street, Aylmer, QC. Infos: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour la location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

PROFITE DE TA PATINOIRE - SOIRÉE RÉTRO DES ANNÉES 80-90 À LA MARINA D'AYLMER. Le samedi 10 janvier de 18 h 30 à 21 h 30. Enfile tes patins et replonge dans l'ambiance électrisante des années 80-90! Viens patiner au son des plus grands succès rétro, sous les lumières vibrantes d'une soirée pleine de nostalgie et d'énergie. Sur place : animation, feu de camp pour te réchauffer et camion de rue pour te régaler. Besoin d'équipement? La location de patins et de casques est disponible avec la carte Accès Gatineau+. Parc des Cèdres, 1, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer).

ENJOY YOUR SKATING RINK - RETRO 80'S-90'S NIGHT AT THE AYLMER MARINA. Saturday, January 10, from 6:30 p.m. to 9:30 p.m.

Put on your skates and relive the electrifying atmosphere of the 80's and 90's! Come skate to the sound of the greatest retro hits, under the vibrant lights of an evening full of nostalgia and energy. On site: entertainment, a bonfire to warm you up, and a food truck to treat you. Need equipment? Skate and helmet rentals are available with the Accès Gatineau+ card. Parc des Cèdres, 1 Rue Principale, Gatineau, Aylmer sector.

PROFITE DE TA PATINOIRE MUSIQUE DISNEY. Le samedi 24 janvier 2026, de 13 h à 16 h. Parc des Cèdres, 1 Rue Principale, Secteur d'Aylmer. Viens patiner dans l'univers magique de Disney! Glisse au rythme des chansons préférées de tous, dans une ambiance féerique qui plaira autant aux petits qu'aux grands. Sur place : animation, feu de camp pour te réchauffer et camion de cuisine de rue pour combler ton appétit. Ne manquez pas le maquillage thématique, parfait pour se mettre encore plus dans l'ambiance! Besoin d'équipement? La location de patins et de casques est disponible avec la carte Accès Gatineau+.

ENJOY YOUR SKATING RINK WITH DISNEY MUSIC. Saturday, January 24, 2026, from 1 p.m. to 4 p.m. Parc des Cèdres, 1 Rue Principale, Aylmer sector. Come skate in the magical world of Disney! Glide to the beat of everyone's favorite songs in a magical atmosphere that will delight young and old alike. On site: entertainment, a bonfire to warm you up, and a food truck to satisfy your appetite. Don't miss the themed face painting, perfect for getting even more into the spirit! Need equipment? Skate and helmet rentals are available with the Accès Gatineau+ card.

 RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

 **Steve's**
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres Professional care of trees
Nacelle 75 pi. 75 ft. Bucket truck
Déchiqueteuse à branches 18" Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938

stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

 **ESTIMATION GRATUITE**
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

ÉPICERIES AFRICAINES AFRICAN GROCERIES

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!

 *African Soul Food*



425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

 **MAISON ADYS**
vous souhaite Bonne année!

Secret d'Adji



Attiéké



181 rue Principale, suite H4, Gatineau
514 476-0877

LES ALIMENTS M&M

IDÉES DE REPAS AU QUOTIDIEN EVERYDAY MEAL IDEAS

Panées et croustillantes
Crispy breaded

Buffalo
Buffalo

Style Louisiane
Louisiana Style

680 g

PLUS DE VALEUR, NOUVEAU FORMAT.
BETTER VALUE, NEW SIZE.

rabais de 7\$

**PRIX INCROYABLE
INCREDIBLE PRICE**
12⁹⁹ 19⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

SOIRÉE AILES DE POULET
Aucune réservation requise.
WING NIGHT, TONIGHT. No reservations needed.

Ailes de poulet entièrement cuites
Fully Cooked Chicken Wings
Choix de 7 variétés Choose from 7 varieties.

rabais de 5\$

24⁹⁹ 29⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Aiglefin pané
Breaded Haddock
7-10 UNITÉS/PIECES 907 g

rabais de 7\$

**PRIX INCROYABLE
INCREDIBLE PRICE**
12⁹⁹ 19⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Languettes de poulet
Chicken Strips
680 g

Aussi disponible. Also available
Languettes de poulet
au fromage nacho
Cheesy Nacho Chicken Strips 680 g
Membre Récompenses/
Rewards Member: 12,99\$ **rabais de 7\$**
Non-membre : Prix rég. /
Non-Member Reg. price 19,99\$

REPAS SOLO SIGNATURE
PREMIUM SINGLE SERVES 370 g - 400 g

rabais de 2\$

79⁹⁹ 99⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

**7 VARIÉTÉS
7 VARIETIES**

Dumplings au poulet et nouilles
Chicken Dumplings and Noodles

Poulet et riz à la méditerranéenne
Mediterranean-Style Chicken & Rice

Saucisse à l'italienne et penne
Italian Style Sausage and Penne

rabais de 3\$

9⁹⁹ 12⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Pains plats
Flatbreads
460 g - 515 g

CHOIX DE 4 VARIÉTÉS CHOOSE FROM 4 VARIETIES.

rabais de 5\$

12⁹⁹ 17⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Côtes de dos très tendres
Fall Off the Bone® Back Ribs
1 CARRÉ COMPLET DE CÔTES/
1 FULL RACK OF RIBS 510 g - 680 g

CHOIX DE 4 VARIÉTÉS CHOOSE FROM 4 VARIETIES.

PLATS CHOUCHOUS À L'ASIATIQUE
ASIAN-INSPIRED FAVOURITES

rabais de 2\$

14⁹⁹ 16⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Poulet aigre-doux
Sweet & Sour Chicken 900 g

rabais de 2\$

12⁹⁹ 14⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Pad see ew au poulet
Chicken Pad See Ew 850 g

Pad thaï au poulet
Chicken Pad Thai 907 g

9⁹⁹ ch./oz.

Mini-rouleaux de printemps aux légumes
Mini Vegetable Spring Rolls
16 UNITÉS/PIECES 384 g

Riz frit au poulet
Chicken Fried Rice
680 g

Rouleaux de printemps au poulet
Chicken Spring Rolls
6 UNITÉS/PIECES 432 g

ACHETEZ-EN 1, OBTENEZ LE 2^e à 50% de rabais
BUY 1, GET 1 at 50% OFF

rabais de 3\$

8⁹⁹ 5⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Frites en coupe ondulée
Crispy Cut Fries 800 g

Frites en julienne
Shoestring Fries 600 g

Quartiers de pommes de terre assaisonnées
Seasoned Potato Wedges 600 g

Rondelles d'oignons
Onion Rings 454 g

Bouchées de pommes de terre
Tater Bites 600 g

BARDÉS DE BACON BACON WRAPPED

rabais de 2\$

17⁹⁹ 19⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Médallions de pétoncles bardés de bacon
Bacon Wrapped Scallop Medallions
9-13 UNITÉS/PIECES 300 g

Poulet bardé de bacon
Bacon Wrapped Chicken
4 UNITÉS/PIECES x 142 g/5 oz

rabais de 3\$

26⁹⁹ 29⁹⁹
Prix rég. Non-membre
Non-Member Reg. price

Biftecks de haut de surlonge bardés de bacon
Bacon Wrapped Beef Top Sirloin Steaks
4 BIFTECKS/STEAKS x 142 g/5 oz



Pour consulter la circulaire, numérisez le
code QR ou rendez-vous à lesalimentsmm.com
To view the full flyer, scan the QR code or go to mmfoodmarket.com

FIÈRE DE SERVIR LES CANADIENS DEPUIS 1980
PROUDLY SERVING CANADIANS SINCE 1980

TOUS LES PRIX SONT EN VIGUEUR DU **JEUDI 8 JANVIER** AU **MERCREDI 14 JANVIER 2026**, SAUF INDICATION CONTRAIRE.
ALL PRICES IN EFFECT **THURSDAY, JANUARY 8 TO WEDNESDAY, JANUARY 14, 2026** UNLESS OTHERWISE STATED.

Tous les prix réduits de produits dans cette circulaire sont réservés en exclusivité aux membres du programme Récompenses Les Aliments M&M. Vous n'avez qu'à présenter votre carte de membre à la caisse ou vous inscrire gratuitement au programme Récompenses pour devenir membre, en ligne ou en magasin, et profiter de ces offres exclusives. Les promotions et les rabais ne s'appliquent pas aux produits vendus aux points de vente Les Aliments M&M Express et autres magasins non traditionnels, car ces derniers offrent une sélection limitée de produits. Nous réservons le droit de corriger toute erreur. ©2026 M&M Meat Shops Ltd.
All discounted prices of products within this flyer are exclusive to members of the M&M Food Market Rewards program. Simply present your membership card or sign up for a free membership in store or online, to take advantage of these exclusive offers. Special pricing and promotions are not valid at M&M Food Market Express and other non-traditional stores, as they offer a limited range of products. We reserve the right to correct any errors. ©2026 M&M Meat Shops Ltd.

*Marque de commerce de Conliquo Canada. Utilisée sous licence. / *Trademark of Conliquo Canada. Used under license.

PQB



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 8 AU 14 JANVIER – JANUARY 8 TO 14 SPECIALS

Poulet entier
Whole chicken



2,49 \$
/LB
5,49/kg

Fraises
Strawberries



2,99 \$
454 g

Courgette verte
Green Zucchini



1,49 \$
/LB
3,28/kg

Feta
Saputo
Familial



5,99 \$
CH.
2x150 g

Suisse autrichien



1,99 \$
/100 g

Pommes
Royal Gala
Apples



1,49 \$
/LB
3,28/kg

2/3 \$



Tomates raisin
chopine
Cherry tomatoes

Jambon Forêt noire
Harvest Creek
Black Forest ham



1,79 \$
/100 g

Café instantané
Nescafé
Instant coffee



6,44 \$
CH.
170 g

Parmesan rapé
Grated Parmesan



1,99 \$
/100 g

Boeuf fumé
Deli Classic
Smoked meat



2,49 \$
/100 g

Saucisson d'été
Schneiders
Summer sausage

2,29 \$
/100 g



5,77 \$
CH.
1 kg

Beurre d'arachide
Kraft
Peanut Butter



Pâtes
Catelli
Pasta



1,25 \$
CH.
500 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.